



さいたま暮らしの情報誌

Information for Living in Saitama City

Folleto de Información de Vida en Saitama

No. 54 (Dec. 2016)

よのしちふくじん  
与野七福神めぐり (七福神=幸福をもたらす七人の神様)  
Seven Lucky Gods tour in Yono  
La peregrinación de "Yono-Shichifukujin-Meguri"  
("Shichifukujin" significa Las 7 Deidades de Buena Fortuna)

にほんのしょうがつふうしゅうのひとつにしちふくじんめぐりがあります。

気軽にみてまわされる「よのしちふくじんめぐり」を体験してみませんか？

One Japanese  
New Year's  
custom is the  
Seven Lucky  
Gods tour.

Would you like to  
go on a Seven  
Lucky Gods tour  
in Yono?



"Shichifukujin-Meguri" (La peregrinación por Shichifukujin) es una de las buenas costumbres japonesas del Año Nuevo. Vamos a probar "Yono-Shichifukujin-Meguri". Es muy fácil y divertido.

はっこうもと  
【発行元】

こうえきしゃだんほうじん  
公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター (IEC)

ばしよ しうらわくひがしたかさごちよう かい うらわえきひがしぐち うらわ うえ  
場所：さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階 (JR浦和駅東口 浦和パルコ上)

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB),  
International Exchange Center (IEC)

【Place】 Comunale F9 (JR Urawa Stn East Exit, above Parco), Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)  
Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

TEL : 048-813-8500

FAX : 048-887-1505

E-mail : iec@stib.jp

URL : <http://www.stib.jp/kokusai>

【にほんご】よのしちふくじんめぐり【English】Seven Lucky Gods tour in Yono

【Español】La peregrinación de "Yono-Shichifukujin-Meguri"

La calle de "Honmachi-Dori" de Yono (en el distrito de Chuo de la Ciudad de Saitama) estaba llena de vida como pueblo de posta en la era de Edo. Por allí hay 7 templos y santuarios sintoístas que se consagran a cada una de las 7 Deidades de Buena Fortuna y se llama "Yono-Shichifukujin-Meguri" peregrinar a esos 7 templos y santuarios. Dicen que hacerlo durante los primeros días del año cobra especial importancia para ganar el favor divino; por ejemplo, la eterna juventud, la prosperidad en los negocios, la buena cosecha y la paz en la familia. Es divertido no sólo peregrinar allí sino también ver esos templos y santuarios históricos, las imágenes de Buda y los edificios tradicionales de almacén en la ciudad. Además en estos años la ruta de peregrinación es famosa como el recorrido de excursión.

¡Vamos!

## "Yono-Shichifukujin-Meguri" (unas 2 horas a pie.)

JR estación Saitama-Shintoshin, estación Kita-Yono o Yono-Honmachi.

[Ejemplo de una ruta] (Partida) Estación Saitama-Shintoshin --> 1º Hikawa-jinja --> 2º Issan-jinja --> 3º Tenso-jinja --> 4º Ontakesha --> 5º Enjoin --> 6º Enpukuji --> 7º Suzuya-daido --> (Meta) Estación Yono-Honmachi.

En el Año Nuevo se puede adquirir el plano informativo de "Yono-Shichifukujin-Meguri" en las estaciones cercanas. Y también se puede adquirir por Internet. En la calle de "Honmachi-Dori" hay unos tablones informativos y las banderas para guiar a los turistas.

### Los 7 templos y santuarios sintoístas:

Issan-jinja,  
la deidad Ebisu  
(la prosperidad de los  
negocios)

Enpukuji,  
la deidad Hotei  
(la buena fortuna)

#### Desfile de disfraces de "Yono-Shichifukujin"

El 3 de enero a las 11:30  
(provisional)

Partirán de Hikawa-jinja, recorrerán  
cada templo y santuario y  
llegarán a Suzuya-daido

Enjoin,  
la deidad Daikokuten  
(la buena cosecha y  
tesoros)

Tenso-jinja,  
la deidad Jurojin  
(la eterna  
juventud)

Suzuya-daido,  
la deidad Bishamonten  
(la victoria)

Ontakesha,  
la diosa Benzaiten  
(el estudio, el arte y tesoros)

Hikawa-jinja,  
la deidad de Fukurokuju  
(la buena fortuna y la  
eterna juventud)